

Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s)

Diana KASTRATI

Address(es)

Rr. "Perlat Rexhepi", P.10, Apt. No.10, Hyrja 27, TIRANE, ALBANIA.

Telephone(s)

Mobile: 00355 069 2055082

Fax(es)

E-mail

kastratidi2@gmail.com

Nationality

Albanian

Date of birth

02.05.1967 Shkoder/Albania

Gender

Female

Employment / Occupational field

University Professor of Italian's History mesjetare, Sociolinguistike, translator e studiuese e letersise dhe kultures italiane.

Work experience

Dates

Since October 2003

Occupation or position held

Since may 2016, Italian Department Chief
Professor of Histori mesjete italiane, sociolinguistike, histori gjuhe italiane; Department of Italian, University of Tirana (full time)

Main activities and responsibilities

Teaching

Name and address of employer

Mynyr Koni, University of Tirana (UT), Artur Sula Faculty of Foreign Languages (F.F.L.), Rruga Elbasanit, Tirana.

Type of business or sector

Education, translation, literature studies

Education and training

Dates

Title of qualification awarded

- 07.07.1989: **Degree: Teacher of Italian Language for secondary schools**; Faculty of History and Philology, University of Tirana, Albania;

Principal subjects/occupational skills covered

- 2006: Master in Italian literature: "**Borgjezia, mjedisi dhe mentaliteti i saj në veprën 'Gli Indifferenti' të Albert Moravias**". Faculty of Foreign Languages, Department of Italian, University of Tirana, Tirana, Albania

- 02.03.2012. **Ph.D. in Linguistic and Communication: "Faktorizimi i miteve moderne shqiptare, produkt i traditës dhe komunikimit mediatik"**. Faculty of Foreign Languages, Department of Italian, University of Tirana, Tirana, Albania.

- 22.07.2015: **Associate Professor**, Faculty of Foreign Languages, Department of Italian, University of Tirana, Tirana, Albania.

Name and type of organisation providing education and training

July 1992: **Specialization**; Course for Teachers of Italian, "University for Foreigners" Perugia, **Italy**.

April - May, September 1995: Course on Italian language literature and civilization; IRRSAE Puglia, and the Pedagogical Institute of Albania in Tirana and the University of Bari, Bari, **Italy**.

July - September 1995 **Specialization**; Course for Teachers of Italian, "University for Foreigners" Perugia, **Italy**.

01.02.2000 - 30.06.2000: **Specialization**; Research on Italian literature, Alberto Moravia and his literary activity, University "La Sapienza" of Rome, **Italy**.

01.09.2003 - 30.10.2003: **Specialization**; diplomacy course Institut of International Relations *Clingendael* në Hagë (Hollandë).

01.11.2007 - 28.02.2008: : **Specialization; Research on Italian** literature and communication, publicistika e Eugenio Montale; University "*Tor Vergata*" of Rome, **Italy**.

Personal skills and competences

Mother tongue(s)

Albanian

Other language(s)

Italian, French, English

Self-assessment

Understanding

Speaking

Writing

<i>European level (*)</i>	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
Italian	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
English/French	B2	good	B2	good	B2	good	B2	good	B2	good

Computer skills and competences Microsoft Office Package, MS Windows,

Publications

Competences not mentioned above
Dates.

1. **KASTRATI, Diana:** "Përfaqësuesit kryesorë të tregjindshit të letërsisë italiane në shqip" (studim), published review "Buletin shkencor", University of Shkodra, 1989, nr. 2, pg. 83-90.
2. **KASTRATI, Diana** *Narratori i madh i letërsisë italiane (Alberto Moravia)* (artikull), published in revistën "Zëri" Prishtinë/Kosovë, 3 october 1992, pg. 26-27.
3. **KASTRATI, Diana:** "E kam dashur rrezikun e rrugëve të reja" (artikull), published in journal "Bashkimi", 1990, pg.3.
4. **KASTRATI, Diana:** "Poetët e Katërqindshit të letërsisë italiane në shqip" (studim), published in review javore shoqërore kulturore "Koha", Prishtinë/Kosovë, nr.93, 31 january 1996, pg.41-42.
5. **KASTRATI, Diana:** "Proza tregimtare italiane bashkohore (1940-1968) (studim), published in review "Buletin shkencor", University "Luigj Gurakuqi" of Shkodra, pg. 97-107, year XXIX of publication (50), 1999.
6. **KASTRATI, Diana:** "Përkthimet e letërsisë italiane në shqip", (kumtesë), 10 faqe, Seminari III Ndërkombëtar "Shkodra në shekuj", vëllimi II, Shkodër, 2000, fq. 151-155.
7. **KASTRATI, Diana:** "Duke lexuar lirikat dhe përkthimet e Solanos", (kumtesë), Universiteti i kalabrisë, 7 faqe, dhënë për shtyp në botimin e akteve të Konferencës Përkujtimore mbi figurën e Solanos, Kozencë/Itali, 8 qershor 2000.
8. **KASTRATI, Diana:** "Burgjet e mia të Silvio Pellico-s përkthyer e botuar në shqip" (studim), gazeta 55, 2 maj 2001.
9. **KASTRATI, Diana:** "Alberto Moravia, neorealism, ekzistencialist, natyralist" (studim), "Buletin shkencor", viti XXX (51), 2000-2001, fq. 133-145, 2001.
10. **KASTRATI, Diana;** "Gjon Shllaku – klasiku i fundit i shkollës letrare shkodrane në fushë të përkthimit" (studim), "50 vjet studime albanologjike", Instituti i Studimeve albanologjike, Prishtinë/Kosovë, fq.30, 2004.
11. **KASTRATI, Diana** Alberto Moravia, "Vrasje në klubin e tenisit" (përkthim, tregim, i ndjekur nga një studim kritik mbi tregimin dhe autorin), Sfidë, nr.2, viti II-të i botimit, dimër 2003-pranverë 2004, fq 173-190.
12. **KASTRATI, Diana** Xhevat Halili, "Përkoqisje letrare" (recension mbi përkthimet e autorit vendosur në hyrje të librit), Shtëpia botuese Cabej, Tetovë 2004, fq 7-10.
13. **KASTRATI, Diana** Alberto Moravia, "Mbretëresha e Egjiptit" (përkthim, tregim), botuar tek revista kulturore informative Penda e Gruas, mars 2007, nr.3, fq. 7-8.
14. **KASTRATI, Diana** "Le Albanie secondo gli altri (il paese nelle opere dei viaggiatori stranieri dei secoli XIX e XX)", fq.117-137, botuar në: "Scrittura di viaggio, Le Terre dell'Adriatico", pjesë e kolanës *Odeoponica adriatica*, nën kujdesin e Giovanna Scianatico, realizuar me kontributin e Università degli Studi di Bari, INTERREG IIIA Transfrontaliero Adriatico, Progetto VIAGGIADR, Shtëpia Botuese Palomar di Alternative s.r.l., 2007, Bari/Itali.
15. **KASTRATI, Diana** "L'era della globalizzazione comunicativa ed il vacuum emotivo dei giovani", botuar në Përmbledhje Aktesh 2009 Tradurre e Comunicare, 29-30 janar 2009, fq. 50-55, ISBN: 978-99956-781-5-9, Shtëpia Botuese "Shkronjë pas Shkronjë", Tiranë.
16. **KASTRATI, Diana** "Epoka e modernizmit dhe miti i saj në Shqipëri", (studim), "Buletin shkencor", viti XLI (61), organ i Universitetit "Luigj Gurakuqi", Shkodër, fq. 49-69, 2011.
17. **KASTRATI, Diana** dhe **PRODANI, Anastasi**, Le parcours albanais de Dante. *Omni si Mitul. Fiinta umana si aventura spiritului intru cunoastere. Dimensiune mitica si demitizare*. Botimi IV, Suceava: Editura Universitatii "Stefan cel Mare", fq. 238- 241. ISSN: 1843- 7087. 2011.
18. **KASTRATI, Diana** "Il mito antico e nuovo dell'Italia nel terreno socio-culturale albanese", (studim), botuar në: "I Congresso Internacional hispano-albanés: Ámbito filológico internacional, historia y cultura española contemporánea", fq.210-222, ISBN: 978-84-615-8145-0. Universidad Rey Juan Carlos (Madrid, Spanjë) dhe Universiteti i Tiranës, Editores Santander Universidades, Madrid /Spanjë, 2012.
19. **KASTRATI, Diana** "Miti modern i identitetit", (studim), botuar në: *I Congresso Internacional hispano-albanés: Ámbito filológico internacional, historia y cultura española contemporánea*, fq.223-247. ISBN: 978-84-615-8145-0. Universidad Rey Juan Carlos (Madrid, Spanjë) dhe Universiteti i Tiranës, Editores Santander Universidades, Madrid /Spanjë, 2012.
20. **KASTRATI, Diana:** "Përkthimi, akti i kompromistë mes 'italishteve të skajshme dhe shqipes: Macchiavelli dhe Camilleri", botuar në Kontakte gjuhësore dhe kulturore ms shqipes dhe gjuhëve të huaja në 100 vjet (1912-2012), GEER, fq. 70-82, ISBN: 978-9928-07-179-8. 2013.
21. **KASTRATI, Diana:** "La dimensione ex-nova ispanica in Albania", në "Elementos Identitarios de la Imagen de España, America latina y de su Historia en Albania" – Análisis estructural y estudio de caso; Universidad Rey Juan Carlos Madrid/España/Universidad de Tirana/Albania; ISBN 978-84-9031-771-6, Editorial Dykinson, fq.321-338, 2014, Madrid.
23. **KASTRATI, Diana** *Uno sguardo socio – antropologico sulla nascita di alcuni Miti moderni albanesi*, botuar në *Albanica*, XLIX Anné 2012, ISSN 0585-5047, fq.121-137, nr.1, organ i Akademisë së Shkencave të Shqipërisë. 2012.
24. **KASTRATI, Diana:** "Fenomeni i totemizmit në Shqipëri", botuar në *Nga teoria në praktikë: çështje të gjuhës, kulturës dhe komunikimit. Akte të Konferencës shkencore 29-30. 06.2012*. Botuar nga INTERGRAFIKA. Fq. 116-118. ISBN: 978-9928-4158-0-6. 2013.
25. **KASTRATI, Diana:** "Moravia e il lettore albanese. Cenni storici sulla traduzione della *Ciociara* e problemi di contesto", botuar në *Alberto Moravia e La Ciociara. Letteratura. Storia. Cinema. III*. Fq. 93-105. ISBN: 978-88—98169-86-3 (cartaceo). ISBN: 978-88-98169-87-0 (ebook). Shtëpia Botuese Biblioteca Sinestesie 30, Avellino/Itali, 2013.
26. **KASTRATI, Diana:** "Il Traduttore, la perenne "Eminenza grigia", botuar në *La lingua italiana in Albania tra passato e futuro*, fq.115-121, ISBN 978-9928-134-69-1. Shtëpia Botuese Maluka, Tiranë, 3 viti 2014.

27. "Profili sociolinguistik i veprës publicistike të Gjergj Fishtës", botuar në *Scholarly Explorations of*

27. **KASTRATI, Diana:** "Profili sociolinguistik i veprës publicistike të Gjergj Fishtës", botuar në *Scholarly Explorations of English Language and Culture*. ISBN: 9789928-4289-1-2. Botimet Streha, fq.258-265, 2014.
28. **KASTRATI, Diana:** *Përkthimi, akti i kompromistë mes 'italishteve' të skajshme dhe shqipes: Makiaveli dhe Kamileri*, (studim), fq.70-82, botuar në: "Kontakte gjuhësore dhe kulturore mes shqipes dhe gjuhëve të huaja në 100 vjet (1912-2012)", ISBN 978-9928-07-179-8, Shtypur në GEER, Tiranë, 2013.
29. **KASTRATI, Diana:** "Sociolinguistic and Anthropological Observations in the Translation of Andrea Camilleri into Albanian", botuar në *Journal of Educational and Social Research*, **Global Impact Factor: 0.507**, MCESR Publishing, Rome/Italy, vol.4, Nr.1, janar 2014, fq.525-531. ISSN: 2239-978X (Print). ISSN: 2240-0524 (Online). 2014.
30. **KASTRATI, Diana:** "The translator – "the servant of two masters": reflexion on the act of translation based on first hand experience". Book of Proceedings, 3rd International Conference on Educational Sciences, ICES 2014, fq. 549-553. ISBN: 978-99956-51-66-4. University Beder, Tirane, 24-25 april 2014.
31. **KASTRATI Diana & GJINALI Aida:** "Sociolinguistic reflection on the balance language/ dialect relying as a point of reference on the books: the tongue goes where the tooth aches". 4 th International Conference on Humanity and Social Science , 31 maj -01 qershor 2014, Budva, Mali i Zi. Botuar kumtesa e plotë në Proceeding Book, VOLUME No.2 Conference Proceedings MCSER Publishing-Rome, Italy 4^o ICHSS 2014 Budva-Montenegro ISBN 9788890916328, fq.225 – 229.
32. **GJINALI Aida & KASTRATI, Diana:** "Italian Language Curriculum Versus Challenges Of Labor Market", (Aida Gjinali, Diana Kastrati), Book of Proceedings, 3rd International Conference on Educational Sciences, ICES 2014, fq. 702-709. ISBN: 978-99956-51-66-4. University Beder, Tirane, 24-25 april 2014.
33. **KASTRATI, Diana:** "The Language is the Tree, the Dialects are its Lymph", <http://www.mcser.org/journal/index.php/jesr/issue/view/72>; ISSN 2239-978X ISSN 2240-0524, *Journal of Educational and Social Research* MCSER Publishing, Rome-Italy, Vol. 4 No.4, June 2014, fq.225-229. https://www.google.it/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKewjt_oW_GhN3RAhVF1RQKHS1YDQUQFgg0MAI&url=http%3A%2F%2Fwww.mcser.org%2Findex.php%2F16-publications%2F642-budva-montenegro-2&usq=AFQjCNFZOp7kTX7QydKO7Ivt5_MhyNiQmQ
34. **KASTRATI, Diana:** "Italian Language Curriculum Versus Challenges Of Labor Market", (Aida Gjinali, Diana Kastrati), në revistën shkencore me faktor impakti, *Journal of Educational and Social Research*, **Global Impact Factor: 0.507**, MCESR Publishing, Rome/Italy, në revistën shkencore me faktor impakti, *Journal of Educational and Social Research*, vol.4, No.2, April 2014, ISSN 2239-978X (print), fq.447-454. ISSN 2240-0524 (online), 2014.
35. **KASTRATI, Diana:** "Moravia e il lettore Albanese. Cenni storici sulla traduzione della Ciociara e problem di contesto", në revistën studimore "Alberto Moravia e la Ciociara. Letteratura. Storia. Cinema". Edizioni Sinestesie, Avellino (Italia), fq. 105-113; 2015. ISBN 978-88-98169-86-3 (leter); ISBN 978-88-98169-87-0 (ebook)

Books & translations

1. **Diana Kastrati,** "Bibliografia e botimeve të prof.Jup Kastratit për periudhën 57 vjeçare: nëntor 1941-dhjetor 1998" (Studim). Botuar me rastin e 75 vjetorit të lindjes të prof.Kastratit, shtëpia botuese Albagen, 2000, 216 faqe, Shkodër.
2. **KASTRATI Diana: Alberto Moravia "Indiferentët"(Gli Indifferenti),** përkthim (roman) nga italishtja, Shtëpia botuese Argeta-LMG, Tiranë, 2002, 258 faqe.
3. **KASTRATI Diana: Furio Bordon "Le ultime lune" (titulli në shqip): "Planeti i kohëve moderne", (dramë), përkthim nga italishtja,** 50 faqe, 2002. Vënë në skenë nga Teatri Migjeni i Shkodrës në prill të 2002, financuar nga Fondazioni i Teatrit të Emilia Romagnas, nga UNOPS, nga Istituti Italian i Kulturës.
4. **KASTRATI Diana: Aldo Nikolaj, "Classe di ferro" (dramë), përkthim nga italishtja,** 55 faqe. I njëjti financim i mësipërm.
5. **KASTRATI Diana: Khaled Fouad Allam, Letër një kamikazi, (Lettera a un kamikaze), (libër, përkthim, eseistike),** BESA editrice, Lecce (Itali), 2006, 75 faqe.
6. **KASTRATI Diana: Umberto Eco, "Gjashtë shëtitje në pyjet e tregimtarisë", (Sei passeggiate nei boschi narrativi), (përkthim, teori letersie, eseistike, libër),** Shtëpia Botuese Dituria, Tiranë 2007, 180 faqe.
7. **KASTRATI Diana: Niccolò Machiavelli, Francesco Guicciardini, "Ligjërata mbi Dhjetëshen e parë të Tit Livit, e pasuar nga Konsiderata rreth Ligjëratave të Machiavellit" (Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio, seguito da Considerazioni intorno ai Discorsi di Machiavelli di Francesco Guicciardini), (përkthim, filozofi politike),** Shtëpia Botuese ISP, Tiranë, DITA 2000, 2009, 556 faqe.
8. **KASTRATI Diana: Andrea Camilleri, "Gruaja e bankierit" (Il tailleur griggio), përkthim,** Shtëpia botuese Dituria, Tiranë, 2010, 132 faqe.
9. **KASTRATI Diana: Andrea Camilleri, "Vdekja e Amalia Saçerdotes (La rizzagliata) (përkthim, roman),** shtëpia botuese Dituria, Tiranë 2012, 172 faqe.
10. **Diana Kastrati, "Faktorizimi i miteve moderne shqiptare, produkt i traditës dhe i komunikimit mediatik", (monografi),** UET Press Tiranë, nëntor 2013, 185 faqe.
11. **Antonio Pennacchi "Kanali Musolini" (Il Canale Mussolini) përkthim (roman),** 458 faqe, Shtëpia Botuese Dituria, Tiranë 2016.

12. Alberto Moravia “*Burri që këqyr*”, (L'uomo che guarda) përkthim (roman), 203 faqe, Shtëpia botuese Dituria, Tiranë 2016.

13. Alberto Moravia “Agostino”, roman perkthim, Shtepia botuese Dituria, Tirane, 2019.